

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 91 — 1707

22 MAI 1991. — Loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, faite à Strasbourg le 6 mai 1963;
2. Protocole portant modification à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, fait à Strasbourg le 24 novembre 1977;
3. Protocole additionnel à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, fait à Strasbourg le 24 novembre 1977 (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}

Les Actes internationaux suivants :

1. Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, faite à Strasbourg le 6 mai 1963;
2. Protocole portant modification à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, fait à Strasbourg le 24 novembre 1977;
3. Protocole additionnel à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, fait à Strasbourg le 24 novembre 1977,

sortiront leur plein et entier effet.

(1) Session 1990-1991.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet de loi, n° 1297-1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 7 mars 1991. — Vote. Séance du 7 mars 1991.

Sénat :

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 1261-1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 28 mars 1991. — Vote. Séance du 28 mars 1991.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 91 — 1707

22 MEI 1991. — Wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

1. Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 6 mei 1963;
2. Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977;
3. Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Art. 1

De volgende Internationale Akten :

1. Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 6 mei 1963;
2. Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977;
3. Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

(1) Zitting 1990-1991.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 1297-1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 7 maart 1991. — Stemming. Zitting van 7 maart 1991.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer nr. 1261-1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 28 maart 1991. — Stemming. Zitting van 28 maart 1991.

Art. 2

L'article 22, paragraphe 2, du Code de la nationalité belge, institué par la loi du 28 juin 1984, est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Le Ministre de la Défense nationale,
G. COËME

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du Sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

**CONVENTION SUR LA REDUCTION
DES CAS DE PLURALITES DE
NATIONALITES ET SUR LES
OBLIGATIONS MILITAIRES EN CAS
DE PLURALITE DE NATIONALITES**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres;

Considérant que le cumul de nationalités est une source de difficultés, et qu'une action commune en vue de réduire autant que possible, dans les relations entre Etats membres, les cas de pluralité de nationalités, répond au but poursuivi par le Conseil de l'Europe;

Art. 2

Artikel 22, paragraaf 2, van het Wetboek van de Belgisch nationaliteit, ingevoerd bij de wet van 28 juni 1984, wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 mei 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

De Minister van Landsverdediging,
G. COËME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands Zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

(VERTALING)

**OVEREENKOMST BETREFFENDE DE
BEPERKING VAN GEVALLEN VAN
MEERVOUDIGE NATIONALITEIT EN
BETREFFENDE MILITAIRE VERPLICHTINGEN
IN GEVAL VAN MEERVOUDIGE NATIONALITEIT**

De Lidstaten van de Raad van Europa, die deze Overeenkomst ondertekend hebben,

Overwegende dat de Raad van Europa tot doel heeft een grotere eenheid tussen zijn Leden tot stand te brengen;

Overwegende dat meervoudige nationaliteit een bron van moeilijkheden vormt en dat een gezamenlijk streven om de gevallen van meervoudige nationaliteit die zich tussen de Lidstaten voordoen zoveel mogelijk te beperken, beantwoordt aan het door de Raad van Europa nagestreefde doel;

Considérant qu'il est souhaitable qu'un individu qui possède la nationalité de deux ou plusieurs Parties Contractantes n'ait à remplir ses obligations militaires, qu'à l'égard d'une seule de ces Parties,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}

De la réduction des cas de pluralité de nationalités

Article 1^{er}

1. Les ressortissants majeurs des Parties Contractantes qui acquièrent à la suite d'une manifestation expresse de volonté, par naturalisation, option ou réintégration, la nationalité d'une autre Partie, perdent leur nationalité antérieure; ils ne peuvent être autorisés à la conserver.

2. Les ressortissants mineurs des Parties Contractantes qui acquièrent dans les mêmes conditions la nationalité d'une autre Partie, perdent également leur nationalité antérieure si, leur loi nationale prévoyant la possibilité pour les mineurs de perdre en pareil cas leur nationalité, ils ont été dûment habilités ou représentés; ils ne peuvent être autorisés à conserver leur nationalité antérieure.

3. Perdent également leur nationalité antérieure les enfants mineurs, à l'exclusion de ceux qui sont ou ont été mariés, qui acquièrent de plein droit la nationalité d'une autre Partie Contractante au moment et par le fait de la naturalisation, de l'option ou de la réintégration de leurs père et mère. Lorsque seul le père ou la mère perd sa nationalité antérieure, la loi de celle des Parties Contractantes dont il suit la condition; dans ce dernier cas, elle pourra subordonner la perte de sa nationalité au consentement préalable de l'autre parent ou du représentant légal à l'acquisition de la nouvelle nationalité.

Toutefois et sans préjudice des dispositions de la législation de chacune des Parties Contractantes relativement au recouvrement de sa nationalité, la Partie dont les mineurs visés à l'alinéa précédent possédaient la nationalité aura la faculté de fixer des conditions particulières leur permettant, après leur majorité, de recouvrer cette nationalité à la suite d'une manifestation expresse de volonté.

4. Pour la perte de la nationalité prévue au présent article, la majorité et la minorité ainsi que les conditions d'habilitation et de représentation sont déterminées par la loi de la Partie Contractante dont l'individu possède la nationalité.

Art. 2

1. Tout individu possédant la nationalité de deux ou plusieurs Parties Contractantes pourra renoncer à l'une ou aux autres nationalités qu'il possède, avec l'autorisation de la Partie Contractante à la nationalité de laquelle il entend renoncer.

Overwegende dat het wenselijk is dat personen die de nationaliteit van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen bezitten, hun militaire verplichtingen slechts jegens één van die Partijen hoeven te vervullen.

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I

Beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit

Artikel 1

1. Meerderjarige onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen verliezen hun nationaliteit, indien zij tengevolge van een uitdrukkelijke wilsverklaring de nationaliteit van een andere Partij verkrijgen door naturalisatie, optie of herkrijging van die nationaliteit; het mag hun niet worden toegestaan hun vroegere nationaliteit te behouden.

2. Minderjarige onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen, die onder dezelfde voorwaarden de nationaliteit van een andere Partij verkrijgen, verliezen eveneens hun vroegere nationaliteit indien hun nationale wet in die mogelijkheid voorziet en mits zij behoorlijk gemachtigd of vertegenwoordigd werden; het mag hun niet worden toegestaan hun vroegere nationaliteit te behouden.

3. Minderjarige kinderen, met uitzondering van hen die gehuwd zijn of gehuwd geweest zijn, die op het tijdstip en tengevolge van de naturalisatie, de optie of de herkrijging van de nationaliteit van hun vader en moeder, van rechtswege de nationaliteit van een andere Overeenkomstsluitende Partij verkrijgen, verliezen eveneens hun vroegere nationaliteit. Wanneer slechts één van de ouders zijn vroegere nationaliteit verliest, bepaalt de wet van die Overeenkomstsluitende Partij waarvan de minderjarige de nationaliteit bezat, wie van zijn ouders hij in de nationaliteit zal volgen. In dit laatste geval kan die wet het verlies van de nationaliteit laten afhangen van de voorafgaande instemming van de andere ouder of van de wettelijke vertegenwoordiger met de verkrijging van de nieuwe nationaliteit.

Evenwel kan, zonder inbreuk te maken op de bepalingen van de wet van elk der Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot de herkrijging van de nationaliteit, de Partij waarvan de minderjarigen bedoeld in de voorgaande alinea de nationaliteit hebben bezeten, bijzondere regels stellen, krachtens welke zij, na het bereiken van de meerderjarigheid, die nationaliteit door een uitdrukkelijke wilsverklaring kunnen herkrijgen.

4. Wat betreft het verlies van nationaliteit als bedoeld in dit artikel wordt door de wet van de Overeenkomstsluitende Partij, waarvan de betrokkene de nationaliteit bezit, bepaald wat onder meerderjarigheid en minderjarigheid dient te worden verstaan, alsmede welke eisen aan bevoegdheid en vertegenwoordiging zijn te stellen.

Art. 2

1. De persoon die de nationaliteit van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen bezit, kan van één of meer van die nationaliteiten afstand doen, mits de Overeenkomstsluitende Partij van wier nationaliteit hij afstand wenst te doen, daarin toestemt.

2. Cette autorisation ne sera pas refusée par la Partie Contractante dont le ressortissant majeur possède de plein droit la nationalité s'il a, depuis au moins dix ans, sa résidence habituelle hors du territoire de cette Partie et à la condition qu'il ait sa résidence habituelle sur le territoire de la Partie dont il entend conserver la nationalité.

L'autorisation ne sera pas refusée par la Partie Contractante dont le ressortissant mineur remplit les conditions prévues à l'alinéa précédent, si sa loi nationale lui permet de perdre sa nationalité sur simple déclaration et s'il a été dûment habilité ou représenté.

3. La majorité, la minorité ainsi que les conditions d'habilitation et de représentation sont déterminées par la loi de la Partie Contractante à la nationalité de laquelle l'individu entend renoncer.

Art. 3

La Partie Contractante à la nationalité de laquelle l'individu désire renoncer ne percevra, à cette occasion, aucun droit spécial ni taxe spéciale.

Art. 4

Les dispositions de la présente Convention ne font pas obstacle à l'application des dispositions plus favorables à la réduction des cas de cumul de nationalités, contenues ou qui seraient introduites ultérieurement soit dans la législation nationale de toute Partie Contractante, soit dans tout autre traité, convention ou accord entre deux ou plusieurs Parties Contractantes.

CHAPITRE II

Des obligations militaires en cas de pluralité de nationalités

Art. 5

1. Tout individu qui possède la nationalité de deux ou plusieurs Parties Contractantes n'est tenu de remplir ses obligations militaires qu'à l'égard d'une seule de ces Parties.

2. Des accords spéciaux entre les Parties Contractantes intéressées pourront déterminer les modalités d'application de la disposition prévue au paragraphe 1^{er}.

Art. 6

A défaut d'accords spéciaux conclus ou à conclure, les dispositions suivantes sont applicables à l'individu possédant la nationalité de deux ou de plusieurs Parties contractantes :

1. L'individu sera soumis aux obligations militaires de la Partie sur le territoire de laquelle il réside habituellement.

Néanmoins, cet individu aura la faculté, jusqu'à l'âge de 19 ans, de se soumettre aux obligations militaires dans l'une quelconque des Parties dont il possède également la

2. Die toestemming mag niet worden geweigerd door de Overeenkomstsluitende Partij waarvan een meerderjarige de nationaliteit van rechtswege bezit, indien hij sedert ten minste tien jaar zijn gewoon verblijf heeft buiten het grondgebied van die Partij en onder voorwaarde dat hij zijn gewoon verblijf heeft op het grondgebied van de Partij waarvan hij de nationaliteit wenst te behouden.

Evenmin mag toestemming worden geweigerd door de Overeenkomstsluitende Partij waarvan een minderjarige onderdaan voldoet aan de voorwaarden bedoeld in de voorgaande alinea indien zijn nationale wet hem toestaat door een eenvoudige verklaring zijn nationaliteit te verliezen en hij behoorlijk gemachtigd of vertegenwoordigd werd.

3. Wat onder meerderjarigheid en minderjarigheid dient te worden verstaan, alsmede welke eisen aan bevoegdheid en vertegenwoordiging zijn te stellen, wordt bepaald door de wet van de Overeenkomstsluitende Partij van wier nationaliteit de betrokken persoon afstand wenst te doen.

Art. 3

De Overeenkomstsluitende Partij van wier nationaliteit de betrokken persoon afstand wenst te doen, int bij die gelegenheid geen bijzonder recht of speciale taks.

Art. 4

De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverlet de voor beperking van de gevallen van meervoudige nationaliteit gunstiger bepalingen, welke opgenomen zijn of later zullen opgenomen worden, hetzij in de nationale wet van een Overeenkomstsluitende Partij, hetzij in enig ander verdrag, akkoord of enige andere overeenkomst gesloten tussen twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen.

HOOFDSTUK II

Militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit

Art. 5

1. De persoon die de nationaliteit van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen bezit, heeft zijn militaire verplichtingen slechts ten opzichte van één van die Partijen na te komen.

2. De wijze waarop uitvoering zal worden gegeven aan de bepaling van het eerste lid, kan bij bijzondere overeenkomsten tussen belanghebbende Overeenkomstsluitende Partijen worden vastgesteld.

Art. 6

Voor zover bij bijzondere overeenkomsten welke zijn of zullen worden gesloten, geen andere voorzieningen zijn getroffen, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de persoon die de nationaliteit van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen bezit.

1. De persoon is onderworpen aan de militaire verplichtingen jegens de Partij op wier grondgebied hij gewoonlijk verblijft.

Evenwel staat het hem tot het bereiken van de leeftijd van 19 jaar vrij zich te onderwerpen aan de militaire verplichtingen jegens enige andere Partij waarvan hij even-

nationalité sous forme d'engagement volontaire pour une durée totale et effective au moins égale à celle du service militaire actif dans l'autre Partie.

2. L'individu qui a sa résidence habituelle sur le territoire d'une Partie Contractante dont il n'est pas le national ou d'un Etat non contractant, aura la faculté de choisir parmi les Parties Contractantes dont il possède la nationalité celle dans laquelle il désire accomplir ses obligations militaires.

3. L'individu qui, conformément aux règles prévues aux paragraphes 1 ou 2, aura satisfait à ses obligations militaires à l'égard d'une Partie Contractante, dans les conditions prévues par la législation de cette Partie, sera considéré comme ayant satisfait aux obligations militaires à l'égard de la ou des Parties dont il est également le ressortissant.

4. L'individu qui, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente Convention entre les Parties Contractantes dont il possède la nationalité, a satisfait dans l'une quelconque de ces Parties aux obligations militaires, prévues par la législation de celle-ci, sera considéré comme ayant satisfait à ces mêmes obligations dans la ou les Parties dont il est également le ressortissant.

5. Lorsque l'individu a accompli ses obligations militaires d'activité dans l'une des Parties Contractantes dont il possède la nationalité, en conformité du paragraphe 1^{er}, et qu'il transfère ultérieurement sa résidence habituelle sur le territoire de l'autre Partie dont il possède la nationalité, il ne pourra être soumis, s'il y a lieu, aux obligations militaires de réserve que dans cette dernière Partie.

6. L'application des dispositions du présent article n'affecte en rien la nationalité des individus.

7. En cas de mobilisation dans une des Parties Contractantes, les obligations découlant des dispositions du présent article ne sont pas applicables en ce qui concerne cette Partie.

CHAPITRE III

De l'application de la convention

Art. 7

1. Chacune des Parties Contractantes applique les dispositions des chapitres I^{er} et II.

Toutefois, chacune des Parties Contractantes peut, au moment de la signature, ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer qu'Elle n'appliquera que les dispositions du chapitre II. Dans ce cas, les dispositions du chapitre I^{er} ne sont pas applicables à l'égard de cette Partie.

Elle pourra ultérieurement à tout moment notifier au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'Elle applique également les dispositions du chapitre I^{er}. Cette notification prendra effet à la date de sa réception et les dispositions du chapitre I^{er} deviendront alors applicables à l'égard de cette Partie.

2. Chacune des Parties Contractantes qui fait application des dispositions du paragraphe 1^{er}, 1^{er} alinéa, du présent article peut, au moment de la signature, ou au moment du

eens de la nationalité bezit, door het sluiten van een vrijwillige verbintenis tot actieve militaire dienst voor een tijdvak waarvan de totale duur ten minste gelijk moet zijn aan die van de actieve militaire dienst bij de andere Partij.

2. De persoon die zijn gewoon verblijf heeft op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij waarvan hij geen onderdaan is, of op het grondgebied van een Staat welke geen Partij is, heeft de vrijheid te kiezen bij welke van de Overeenkomstsluitende Partijen waarvan hij de nationaliteit bezit hij zijn militaire verplichtingen wenst te vervullen:

3. De persoon die, overeenkomstig de regels vervat in lid 1 of 2, aan zijn militaire verplichtingen jegens één Overeenkomstsluitende Partij naar de eisen van de wet van die Partij heeft voldaan, wordt geacht te hebben voldaan aan de militaire verplichtingen ten opzichte van de Partij of Partijen waarvan hij eveneens onderdaan is.

4. De persoon die, voordat deze Overeenkomst tussen de Partijen waarvan hij de nationaliteit bezit van kracht is geworden, aan de militaire verplichtingen jegens één van die Partijen overeenkomstig de wet van die Partij heeft voldaan, wordt geacht te hebben voldaan aan diezelfde verplichtingen jegens de Partij of Partijen waarvan hij eveneens onderdaan is.

5. De persoon die, overeenkomstig het bepaalde bij het eerste lid zijn actieve militaire dienst heeft vervuld jegens één van de Overeenkomstsluitende Partijen waarvan hij de nationaliteit bezit, en die later zijn gewoon verblijf overbrengt naar het grondgebied van de andere Partij waarvan hij de nationaliteit bezit, kan slechts jegens iaatsgenoemde Partij worden onderworpen aan de militaire verplichtingen bij het reserveleger.

6. De toepassing van de bepalingen van dit artikel beïnvloedt de nationaliteit van de betrokkenen in geen enkel opzicht.

7. In geval van mobilisatie in één van de Overeenkomstsluitende Partijen gelden de verplichtingen welke uit de bepalingen van dit artikel voortvloeien niet voor die Partij.

HOOFDSTUK III

Toepassing van de overeenkomst

Art. 7

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij past de bepalingen van de hoofdstukken I en II toe.

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan evenwel, hetzij op het tijdstip van ondertekening, hetzij op het tijdstip van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren dat zij slechts de bepalingen van hoofdstuk II zal toepassen. In dat geval zijn de bepalingen van hoofdstuk I niet van toepassing ten aanzien van die Partij.

Zij kan later ten allentijde de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ervan in kennis stellen dat zij de bepalingen van hoofdstuk I eveneens toepast.

Deze kennisgeving wordt van kracht op de datum van ontvangst en de bepalingen van hoofdstuk I worden alsdan van toepassing ten aanzien van die Partij.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij die de bepalingen van dit artikel, 1^o lid, 1^o alinea toepast, kan, hetzij op het tijdstip van ondertekening, hetzij op het tijdstip van de

dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer qu'Elle n'appliquera les dispositions du chapitre II qu'à l'égard des Parties Contractantes qui appliquent les dispositions des chapitres I^{er} et II. Dans ce cas, les dispositions du chapitre II ne sont pas applicables entre la Partie qui fait une telle déclaration et une Partie qui fait application des dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 1^{er}.

CHAPITRE IV

Clauses finales

Art. 8

1. Chacune des Parties Contractantes peut au moment de la signature de la présente Convention ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion déclarer faire usage d'une ou de plusieurs réserves figurant à l'annexe à la présente Convention. Aucune autre réserve ne peut être admise.

2. Chacune des Parties Contractantes peut retirer en tout ou en partie une réserve formulée par Elle en vertu du paragraphe précédent au moyen d'une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et qui prendra effet à la date de sa réception.

3. Une Partie Contractante qui, en vertu du présent article, a fait usage d'une réserve au sujet d'une disposition de la Convention, ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie. Elle peut toutefois, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où Elle l'a acceptée.

Art. 9

1. Chaque Partie Contractante pourra, par une déclaration faite au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, en ce qui concerne les Etats et territoires dont elle assume la responsabilité internationale ou pour lesquels elle est habilitée à stipuler, définir le terme « ressortissants » et déterminer les « territoires » auxquels la présente Convention sera applicable.

2. Toute déclaration en vertu du présent article pourra être retirée, en ce qui concerne les ressortissants et territoires désignés dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 12 de la présente Convention.

Art. 10

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Convention entrera en vigueur un mois après la date du dépôt du deuxième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. A l'égard de tout signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, la Convention entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren, dat zij de bepalingen van hoofdstuk II slechts zal toepassen ten opzichte van die Overeenkomstsluitende Partijen die de bepalingen van de hoofdstukken I en II toepassen. In dat geval zijn de bepalingen van hoofdstuk II niet van toepassing tussen de Partij die een dergelijke verklaring aflegt en een Partij die de bepalingen van de 2^e alinea van het 1^e lid toepast.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 8

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan, hetzij op het tijdstip van ondertekening, hetzij op het tijdstip van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren, dat zij gebruik maakt van één of meer der voorbehouden vermeld in de Bijlage bij deze Overeenkomst. Geen enkel ander voorbehoud kan worden toegestaan.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan een voorbehoud, gemaakt overeenkomstig het voorgaande lid, geheel of gedeeltelijk intrekken door een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte mededeling, welke van kracht wordt op de datum van ontvangst.

3. Een Overeenkomstsluitende Partij die overeenkomstig dit artikel gebruik heeft gemaakt van een voorbehoud ten aanzien van een bepaling van de Overeenkomst, kan geen aanspraak maken op de toepassing van die bepaling door een andere Partij. Zij kan evenwel, indien het voorbehoud gedeeltelijk of voorwaardelijk is, aanspraak maken op de toepassing van die bepaling voor zover zij deze zelf heeft aanvaard.

Art. 9

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan door een verklaring, afgegeven aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, hetzij op het tijdstip van ondertekening, hetzij op het tijdstip van de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op ieder ander tijdstip daarna, wat betreft de Staten en gebieden voor wier internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is of ten behoeve waarvan zij bevoegd is overeenkomsten te sluiten, de term « onderdanen » omschrijven en de « gebieden » aanduiden waarvoor deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Elke overeenkomstig dit artikel afgelegde verklaring kan, met betrekking tot de onderdanen en gebieden in die verklaring aangeduid, worden ingetrokken overeenkomstig de in artikel 12 van deze overeenkomst aangegeven procedure.

Art. 10

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Lidstaten van de Raad van Europa. Zij dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Die Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de tweede akte van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

3. Met betrekking tot iedere ondertekende Staat die de Overeenkomst nadien bekrachtigt of aanvaardt, treedt zij in werking een maand na de datum waarop hij zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding heeft neergelegd.

Art. 11

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra décider, à l'unanimité, d'inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à celle-ci. Tout Etat ayant reçu cette invitation pourra adhérer à la Convention en déposant son instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion.

Art. 12

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet une année après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Art. 13

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et au Gouvernement de tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

a) toute signature et le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

b) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément aux articles 10 et 11;

c) toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 8;

d) le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 8;

e) toute déclaration et toute notification reçues en application des dispositions de l'article 7 et du paragraphe 1^{er} de l'article 9;

f) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 et des dispositions de l'article 12, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 6 mai 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

Cette Convention a été signée par les Etats suivants :

Allemagne (Rép. Féd.), Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

Art. 11

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa bij algemene stemmen besluiten iedere Staat die geen Lid van de Raad is, tot toetreding uit te nodigen. Iedere Staat die zulk een uitnodiging heeft ontvangen, kan tot deze Overeenkomst toetreden door neerlegging van zijn akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Voor iedere Staat die toetreedt, treedt de Overeenkomst in werking een maand na de datum van neerlegging van zijn akte van toetreding.

Art. 12

1. Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst, wat haar betreft, opzeggen door middel van een kennisgeving gericht tot de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. Deze opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

Art. 13

De Secretaris-Generaal stelt de Lidstaten van de Raad en de Regering van iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden, in kennis van :

a) iedere ondertekening en iedere neerlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;

b) iedere datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig de artikelen 10 en 11;

c) ieder voorbehoud, gemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, 1^o lid;

d) de intrekking van ieder voorbehoud, gemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, 2^o lid;

e) iedere verklaring en iedere kennisgeving, ontvangen met betrekking tot de bepalingen van artikel 7 en artikel 9, 1^o lid;

f) iedere kennisgeving, ontvangen met betrekking tot de bepalingen van artikel 9, 2^o lid en artikel 12, alsmede de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de 6^e mei 1963, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa.

De Secretaris-Generaal doet aan ieder van de ondertekende of toetredende Regeringen een gewaarmerkt afschrift toekomen.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door de volgende Staten :

België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Verenigd Koninkrijk, Zweden.

ANNEXE

Chacune des Parties Contractantes peut déclarer qu'Elle se réserve :

1. de subordonner la perte de sa nationalité prévue aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 de l'article 1^{er} à la condition que la personne intéressée réside habituellement ou fixe sa résidence habituelle à quelque moment que ce soit en dehors de son territoire, à moins que, s'agissant d'une acquisition par manifestation expresse de volonté, la même personne soit dispensée par l'autorité compétente de la condition de résider habituellement à l'étranger;

2. de ne pas considérer comme une option au sens de l'article 1^{er}, la déclaration souscrite par la femme en vue d'acquérir la nationalité du mari au moment et par l'effet du mariage;

3. de permettre à l'un de ses ressortissants de conserver sa nationalité antérieure si la Partie Contractante dont il demande d'acquérir la nationalité, aux termes de l'article 1^{er}, y consent au préalable;

4. de ne pas appliquer les dispositions des articles 1^{er} et 2 de la présente Convention lorsque l'épouse de l'un de ses ressortissants a acquis une nouvelle nationalité, aussi longtemps que son mari conserve la nationalité de cette Partie.

PROTOCOLE

**PORTANT MODIFICATION A LA
CONVENTION SUR LA REDUCTION DES CAS
DE PLURALITE DE NATIONALITES ET SUR
LES OBLIGATIONS MILITAIRES EN CAS
DE PLURALITE DE NATIONALITES**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole.

Considérant l'opportunité de modifier la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, signée à Strasbourg le 6 mai 1963, ci-après dénommée « la Convention »;

Considérant qu'il est souhaitable qu'un individu qui possède de plein droit plusieurs nationalités puisse par une simple manifestation de volonté renoncer à la nationalité de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle il n'a pas sa résidence habituelle;

Considérant que des difficultés d'interprétation sont apparues à propos de l'application de l'article 6, paragraphe 3, de la Convention, dont il convient de préciser le sens;

Considérant qu'il apparaît opportun de permettre l'acceptation des seules dispositions du chapitre 1^{er} de la Convention dans le but d'assurer dans une plus large mesure la réduction des cas de plurinationalité;

BIJLAGE

Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt :

1. het verlies van haar nationaliteit, als bedoeld in artikel 1, 1^e, 2^e en 3^e lid, te laten afhangen van de voorwaarde dat de betrokkene hetzij reeds zijn gewoon verblijf buiten haar grondgebied heeft, hetzij dit te eniger tijd aldaar vestigt, tenzij, in het geval van verkrijging van een andere nationaliteit door een uitdrukkelijke wilsverklaring, door de bevoegde autoriteit is verklaard dat de voorwaarde van gewoon verblijf in den vreemde voor die persoon niet geldt;

2. de door een vrouw afgelegde verklaring, strekkende tot verkrijging van de nationaliteit van haar echtgenoot als gevolg van en op het tijdstip van haar huwelijk, niet aan te merken als een optie in de zin van artikel 1;

3. aan ieder van haar onderdanen toe te staan zijn vroegere nationaliteit te behouden, mits de Overeenkomstsluitende Partij wier nationaliteit hij heeft aangevraagd op de in artikel 1 bedoelde wijze, daarin toestemt;

4. wanneer de echtgenote van een van haar onderdanen een nieuwe nationaliteit heeft verkregen de bepaling van de artikelen 1 en 2 van deze Overeenkomst niet toe te passen, zolang haar echtgenoot de nationaliteit van die Partij behoudt.

(VERTALING)

PROTOCOL

**HOUDENDE WIJZIGING VAN DE-
OVEREENKOMST BETREFFENDE DE
BEPERKING VAN GEVALLEN VAN
MEERVOUDIGE NATIONALITEIT EN
BETREFFENDE MILITAIRE VERPLICHTINGEN
IN GEVAL VAN MEERVOUDIGE NATIONALITEIT**

De Lidstaten van de Raad van Europa, die dit Protocol hebben ondertekend,

Overwegende de wenselijkheid van het wijzigen van de op 6 mei 1963 te Straatsburg ondertekende Overeenkomst betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, hierna te noemen « de Overeenkomst »;

Overwegende dat het wenselijk is dat een persoon die van rechtswege meer dan een nationaliteit bezit, in staat dient te zijn door middel van een eenvoudige wilsverklaring afstand te doen van de nationaliteit van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij niet zijn gewoon verblijf heeft;

Overwegende dat het wenselijk is de betekenis van het bepaalde in artikel 6, derde lid, van de Overeenkomst, ten aanzien waarvan zich moeilijkheden bij de uitlegging hebben voorgedaan, te verduidelijken;

Overwegende dat het wenselijk is de aanvaarding van uitsluitend het bepaalde in hoofdstuk I van de Overeenkomst mogelijk te maken, teneinde het aantal gevallen van meervoudige nationaliteit verder te beperken;

Considérant que l'évolution des législations relatives à la nationalité de la femme mariée devrait entraîner la suppression des réserves faites à la Convention et la concernant,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

L'article 2, paragraphe 2, premier alinéa, de la Convention est modifié ainsi qu'il suit :

« Cette autorisation ne sera pas refusée par la Partie Contractante dont le ressortissant majeur possède de plein droit la nationalité s'il a sa résidence habituelle hors du territoire de cette Partie. »

Art. 2

L'article 6, paragraphe 3, de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3. L'individu qui, conformément aux règles prévues aux paragraphes 1 ou 2, aura satisfait à ses obligations militaires à l'égard d'une Partie Contractante, dans les conditions prévues par la législation de cette Partie sera considéré comme ayant satisfait aux obligations militaires à l'égard de la ou des Parties dont il est également le ressortissant. Il en est de même de l'individu qui a été dispensé ou exempté de ses obligations militaires ou a accompli en remplacement un service civil.

Sera considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires l'individu ressortissant d'une Partie Contractante qui ne prévoit pas de service militaire obligatoire, s'il a sa résidence habituelle sur le territoire de cette Partie. Toutefois, il pourra n'être considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires à l'égard de la ou des Parties Contractantes dont il est également ressortissant et où un service militaire est prévu que si cette résidence habituelle a duré jusqu'à un certain âge que chaque Partie Contractante concernée indiquera au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

Sera aussi considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires, l'individu ressortissant d'une Partie Contractante qui ne prévoit pas de service militaire obligatoire, s'il s'est engagé volontairement dans les forces militaires de cette Partie pour une durée totale et effective au moins égale au service militaire actif de la ou des Parties Contractantes dont il possède également la nationalité et ceci quel que soit le lieu de sa résidence habituelle. »

Art. 3

L'article 7 de la Convention est modifié comme suit :

« 1. Chacune des Parties Contractantes applique les dispositions des Chapitres I et II.

Toutefois, chacune des Parties Contractantes peut au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion déclarer qu'elle n'appliquera que les dispositions du Chapitre I ou celles du Chapitre II.

Elle pourra ultérieurement à tout moment notifier au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'elle appliquera l'ensemble des dispositions des Chapitres I et II. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

2. Les dispositions respectives du Chapitre I ou II ne sont applicables qu'entre les Parties Contractantes qui font application respectivement du Chapitre I ou II. »

Overwegende dat de ontwikkeling van de wetgeving betreffende de nationaliteit van de gehuwde vrouw dient te leiden tot het opheffen van de ten aanzien van haar op de Overeenkomst gemaakte voorbehouden,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Artikel 2, tweedelid, eerste alinea, van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd :

« Die toestemming mag niet worden geweigerd door de Overeenkomstsluitende Partij waarvan een meerderjarige de nationaliteit van rechtswege bezit, indien hij zijn gewoon verblijf heeft buiten het grondgebied van die Partij. »

Art. 2

Artikel 6, derde lid, van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 3. De persoon die overeenkomstig de regels vervat in het eerste of tweede lid aan zijn militaire verplichtingen jegens één Overeenkomstsluitende Partij naar de eisen van de wet van die Partij heeft voldaan, wordt geacht te hebben voldaan aan de militaire verplichtingen ten opzichte van de Partij of Partijen waarvan hij eveneens onderdaan is. Dit geldt eveneens voor hem die van zijn militaire verplichtingen is ontheven of vrijgesteld of vervangende burgerdienst heeft vervuld.

De persoon die onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij die geen militaire dienstplicht kent, wordt geacht zijn militaire verplichtingen te hebben vervuld indien hij zijn gewoon verblijf heeft op het grondgebied van die Partij. Niettemin dient hij te worden geacht niet zijn militaire verplichtingen te hebben vervuld jegens de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen waarvan hij eveneens onderdaan is en waar men wel militaire dienstplicht kent, tenzij bovenbedoeld gewoon verblijf heeft geduurd tot het bereiken van een bepaalde leeftijd die door iedere betrokken Overeenkomstsluitende Partij dient te worden opgegeven bij ondertekening of bij neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

Eveneens wordt de persoon die onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij die geen militaire dienstplicht kent, geacht zijn militaire verplichtingen te hebben vervuld, indien hij vrijwillig heeft dienst genomen bij de strijdkrachten van die Partij gedurende een totale werkelijke diensttijd die ten minste gelijk is aan de duur van de actieve militaire dienst van de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen waarvan hij eveneens onderdaan is, ongeacht waar hij zijn gewoon verblijf heeft. »

Art. 3

Artikel 7 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd :

« 1. Elke Overeenkomstsluitende Partij past de bepalingen van de hoofdstukken I en II toe.

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan evenwel, hetzij bij ondertekening, hetzij bij neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat zij uitsluitend de bepalingen van hoofdstuk I of die van hoofdstuk II zal toepassen.

Zij kan ten allen tijde daarna de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ervan in kennis stellen dat zij alle bepalingen van de hoofdstukken I en II zal toepassen. Deze kennisgeving wordt van kracht op de datum van ontvangst.

2. De bepalingen van onderscheidenlijk hoofdstuk I of hoofdstuk II zijn slechts van toepassing tussen die Overeenkomstsluitende Partijen die het desbetreffende hoofdstuk toepassen. »

Art. 4

1. Les dispositions des paragraphes 2 et 4 de l'Annexe à la Convention sont abrogées.

2. -A partir de la date à laquelle une Partie Contractante à la Convention devient également Partie au présent Protocole, les réserves formulées éventuellement par Elle, en vertu des paragraphes 2 et 4 de l'Annexe précitée, seront considérées comme retirées.

Art. 5

Dans les relations entre les Etats Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole et les Etats Parties au présent Protocole, la Convention reste applicable dans sa teneur initiale.

Art. 6

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé la Convention, qui pourront devenir Parties au Protocole conformément à la procédure prévue à l'article 10, paragraphe 1^{er}, de la Convention.

2. Le Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. A l'égard de tout Etat signataire qui le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement, le Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Art. 7

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui aura adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole.

2. Tout Etat non membre du Conseil de l'Europe invité à adhérer à la Convention sera considéré comme étant invité à adhérer au présent Protocole.

3. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Art. 8

1. Une Partie Contractante ne pourra dénoncer le présent Protocole sans dénoncer en même temps la Convention conformément à l'article 12 de celle-ci.

2. La dénonciation de la Convention entraîne de plein droit celle du présent Protocole.

Art. 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré au présent Protocole :

- a) toute signature de présent Protocole;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

Art. 4

1. Het bepaalde in het tweede en vierde lid van de bijlage bij de Overeenkomst komt te vervallen.

2. Met ingang van de datum waarop een Overeenkomstsluitende Partij tevens Partij wordt bij dit Protocol, worden de voorbehouden die eventueel door die Partij zijn gemaakt krachtens het bepaalde in het tweede en vierde lid van bovenbedoelde bijlage, geacht te zijn ingetrokken.

Art. 5

In de betrekkingen tussen Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst maar geen Partij zijn bij dit Protocol en Staten die Partij zijn bij dit Protocol, blijft de Overeenkomst van kracht in haar oorspronkelijke vorm.

Art. 6

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lidstaten van de Raad van Europa die de Overeenkomst hebben ondertekend en die Partij kunnen worden bij het Protocol overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 10, eerste lid, van de Overeenkomst.

2. Dit Protocol treedt in werking een maand na de datum waarop de tweede akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is neergelegd.

3. Ten aanzien van iedere ondertekenende Staat die het Protocol nadien bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, treedt het Protocol in werking een maand na de datum waarop zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is neergelegd.

Art. 7

1. Na de inwerkingtreding van dit Protocol, kan iedere Staat die tot de Overeenkomst is toegetreden, tot dit Protocol toetreden.

2. Iedere Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die wordt uitgenodigd tot de Overeenkomst toe te treden, wordt geacht eveneens te zijn uitgenodigd toe te treden tot dit Protocol.

3. Deze toetreding geschiedt door bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa een akte van toetreding neer te leggen, die van kracht wordt een maand na de datum van neerlegging.

Art. 8

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan dit Protocol slechts dan opzeggen wanneer zij gelijktijdig de Overeenkomst opzegt overeenkomstig de procedure vervat in artikel 12 van de Overeenkomst.

2. Opzegging van de Overeenkomst betekent rechtens opzegging van dit Protocol.

Art. 9

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad van Europa en de Regering van iedere Staat die tot dit Protocol is toegetreden, in kennis van :

- a) iedere ondertekening van dit Protocol;
- b) de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;

- c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 6 et 7;
- d) toute notification reçue en application des dispositions du premier paragraphe de l'article 2;
- e) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 3;
- f) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 8 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 24 novembre 1977, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Ce Protocole a été signé par les Etats suivants : Allemagne (République fédérale), Belgique, Danemark, France, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

**PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA
CONVENTION SUR LA REDUCTION DES CAS
DE PLURALITE DE NATIONALITES ET
SUR LES OBLIGATIONS MILITAIRES EN CAS
DE PLURALITE DE NATIONALITES**

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Considérant l'opportunité de compléter et de faciliter l'application de la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, signée à Strasbourg le 6 mai 1963, ci-après dénommée « la Convention »;

Considérant que cette Convention ne peut avoir sa pleine efficacité que si elle est assortie d'une communication entre les Etats des acquisitions de leur nationalité par des ressortissants des autres Parties Contractantes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Chaque Partie Contractante s'engage à donner communication à une autre Partie Contractante de toute acquisition de sa nationalité, concernant les ressortissants majeurs ou mineurs de cet Etat, qui a lieu dans les conditions prévues à l'article 1^{er} de la Convention.

- c) iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6 en 7 daarvan;
- d) iedere kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 2, eerste lid;
- e) iedere verklaring of kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 3, eerste lid;
- f) iedere kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 8, alsmede de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 24 november 1977, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet aan ieder van de ondertekenende of toetredende Staten een gewaarmerkt afschrift toekomen.

Dit Protocol werd ondertekend door de volgende Staten : België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), Frankrijk, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Portugal, Verenigd Koninkrijk, Zweden.

(VERTALING)

**AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE
OVEREENKOMST BETREFFENDE DE
BEPERKING VAN GEVALLEN VAN
MEERVOUDIGE NATIONALITEIT EN
BETREFFENDE MILITAIRE VERPLICHTINGEN
IN GEVAL VAN MEERVOUDIGE NATIONALITEIT**

De Lidstaten van de Raad van Europa, die dit aanvullende Protocol hebben ondertekend,

Overwegende dat het wenselijk is dat de toepassing van de Overeenkomst betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, op 6 mei 1963 te Straatsburg ondertekend, hierna te noemen « de Overeenkomst », wordt uitgebreid en bevorderd,

Overwegende dat deze Overeenkomst alleen dan volledig doeltreffend is indien daaraan een regeling verbonden wordt voor het uitwisselen van gegevens tussen de Overeenkomstsluitende Partijen over de verkrijging van hun nationaliteit door onderdanen van andere Overeenkomstsluitende Partijen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe, aan een andere Overeenkomstsluitende Partij mededeling te doen van iedere verkrijging van haar nationaliteit door een meerderjarige of door een minderjarige die onderdaan is van deze Staat welke is geschied overeenkomstig de voorwaarden genoemd in artikel 1 van de Overeenkomst.

Art. 2

1. Cette communication est faite au moyen d'une fiche dont le modèle est ci-annexé, dans un délai qui ne saurait dépasser six mois à compter de la date à laquelle l'acquisition de la nationalité est devenue effective. Les rubriques imprimées de la fiche seront rédigées dans toutes les langues des Etats membres du Conseil de l'Europe, ainsi que dans celles des Etats non membres qui auront adhéré à la Convention. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe établira les traductions nécessaires à cette fin et les communiquera aux gouvernements des Etats membres ou adhérents.

2. Les autorités de l'Etat dont émane la communication peuvent ne pas remplir la rubrique 4 de la fiche.

Art. 3

Chaque Partie Contractante au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, indiquera au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, l'autorité centrale qu'elle habilite à recevoir cette transmission.

Art. 4

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe Parties à la Convention et qui, lorsqu'ils sont Parties au Protocole portant modification à la Convention, ont accepté les dispositions du chapitre 1^{er} de cette Convention.

Art. 5

1. Sous réserve des dispositions de l'article 4, les Parties Contractantes à la Convention peuvent devenir Parties au Protocole additionnel par :

- a) la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b) la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Art. 6

1. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle deux Parties Contractantes à la Convention seront devenues Parties au présent Protocole conformément aux dispositions de l'article 5.

2. Pour toute Partie Contractante à la Convention qui, ultérieurement signera le présent Protocole sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Art. 2

1. Deze mededeling moet gedaan worden door middel van een formulier volgens bijgevoegd model binnen een periode van niet meer dan zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop de verkrijging van de nationaliteit van kracht is geworden. De op het formulier gedrukte tekst wordt opgesteld in alle talen van de Lidstaten van de Raad van Europa en in de talen van de niet-Lidstaten die tot de Overeenkomst zijn toegetreden. De Secretaris-Generaal van de Raad doet de nodige vertalingen tot stand brengen en doet deze toekomen aan de Regeringen van de Lidstaten van de Raad of van de Staten die toetreden tot de Overeenkomst.

2. De autoriteiten van de Staat waarvan de mededeling uitgaat, mogen weigeren rubriek 4 van het formulier in te vullen.

Art. 3

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft op het tijdstip van ondertekening of op het tijdstip van neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de centrale autoriteit aan die is aangewezen om deze mededeling in ontvangst te nemen.

Art. 4

Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lidstaten van de Raad van Europa die Partij zijn bij de Overeenkomst en die, indien zij Partij zijn bij het Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst, de bepalingen van hoofdstuk I van de Overeenkomst hebben aanvaard.

Art. 5

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 4 kunnen de Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst, Partij worden bij het Aanvullende Protocol door :

- a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Art. 6

1. Dit Protocol treedt in werking een maand na de datum waarop twee Staten die Partij zijn bij de Overeenkomst, partij zijn geworden bij dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.

2. Ten aanzien van elke Staat die Partij is bij de Overeenkomst en daarna dit Protocol ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, treedt dit Protocol in werking een maand na de datum van ondertekening of na de datum, waarop zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is neergelegd.

Art. 7

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui aura adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole à condition, lorsqu'il adhère au Protocole portant modification à la Convention, d'accepter les dispositions du chapitre I de celle-ci.

2. Tout Etat non membre du Conseil de l'Europe invité à adhérer à la Convention sera considéré comme étant invité au présent Protocole à condition, lorsqu'il adhère au Protocole portant modification à la Convention, d'accepter les dispositions du chapitre I de celle-ci.

3. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Art. 8

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet une année après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La dénonciation de la Convention entraîne de plein droit celle du présent Protocole.

Art. 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré à la Convention :

- a) toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b) toute signature avec réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- d) toute date d'entrée en vigueur de présent Protocole conformément à ses articles 6 et 7;
- e) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 3;
- f) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 8 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 24 novembre 1977, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Ce Protocole a été signé par les Etats suivants :

Allemagne (République fédérale), Belgique, France, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas.

Art. 7

1. Nadat dit Protocol in werking is getreden, kan elke Staat die is toegetreden tot de Overeenkomst tot dit Protocol toetreden, mits deze Staat bij toetreding tot het Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst het bepaalde in hoofdstuk I van de Overeenkomst aanvaardt.

2. Elke Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die wordt uitgenodigd tot de Overeenkomst toe te treden wordt geacht eveneens te zijn uitgenodigd tot dit Protocol toe te treden, mits deze Staat bij toetreding tot het Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst het bepaalde in hoofdstuk I van de Overeenkomst aanvaardt.

3. Deze toetreding geschiedt door bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa een akte van toetreding neer te leggen, die een maand na de datum van neerlegging van kracht wordt.

Art. 8

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan, voor zover haar betreft, dit Protocol opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Deze opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal is ontvangen.

3. Opzegging van de Overeenkomst houdt van rechtswege opzegging van dit Protocol in.

Art. 9

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad en de Regering van iedere Staat die is toegetreden in kennis van :

- a) elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- d) iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6 en 7 daarvan;
- e) iedere verklaring ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 3;
- f) iedere kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 8, alsmede de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 24 november 1977, in de Engelse en in de Franse taal, zijn de beide tekstengelijklijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet aan ieder van de ondertekenende en toetredende Staten een gewaarmerkt afschrift toekomen.

Dit Protocol werd ondertekend door de volgende Staten :
België, Duitsland (Bondsrepubliek), Frankrijk, Luxemburg, Nederland, Noorwegen.

ANNEXE

1. a) Nom avant l'acquisition
b) Nom après l'acquisition
2. a) Prénoms avant l'acquisition
b) Prénoms après l'acquisition
3. Lieu et date de naissance
4. Résidence actuelle (Nom de l'Etat et de la commune)
5. a) Nationalité(s) antérieure(s)
b) Dernière résidence connue dans l'Etat dont l'intéressé avait la nationalité
6. a) Nationalité acquise
b) Nature de l'acte
c) Date et numéro de l'acte
d) Date à laquelle l'acquisition prend effet
e) Nature, numéro et date du document, si connu, faisant preuve de la nationalité précédente
7. Conjoint auquel s'étend l'acquisition (*)
a) Nom (éventuellement de jeune fille)
b) Prénoms
c) Lieu de naissance
d) Date de naissance
8. Enfants mineurs connus auxquels s'étend l'acquisition (*)

Nom	Prénom	Lieu de naissance	Date de naissance
a	a	a	a
b	b	b	b
c	c	c	c
d	d	d	d
e	e	e	e
f	f	f	f
g	g	g	g
h	h	h	h

9. Observations

.....le.....

Sceau officiel

Signature (fonction du signataire)

Les renseignements sont écrits en caractères latins, les dates en chiffres arabes, les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année.

(*) Prière d'indiquer si l'acquisition a eu lieu de plein droit ou sur demande.

BIJLAGE

1. a) Naam vóór de verkrijging
b) Naam na de verkrijging
2. a) Voornamen vóór de verkrijging
b) Voornamen na de verkrijging
3. Plaats en datum van geboorte
4. Huidige verblijfplaats (Naam van de Staat en de gemeente)
5. a) Vorige nationaliteit(en)
b) Laatste gekende verblijfplaats in de Staat waarvan belanghebbende de nationaliteit bezat
6. a) Verkregen nationaliteit
b) Aard van de akte
c) Datum en nummer van de akte
d) Datum waarop de verkrijging uitwerking heeft
e) Aard, nummer en datum van het document, indien het voorhanden is, waaruit het bezit van de vorige nationaliteit blijkt;
7. Echtgeno(o)t(e) die eveneens die nationaliteit verkrijgt (*)
a) Naam (eventueel de meisjesnaam)
b) Voornamen
c) Plaats van geboorte
d) Datum van geboorte
8. Bekende minderjarige kinderen, tot dewelke de verkrijging uitgebreid wordt (*)

Naam	Voornamen	Plaats van geboorte	Datum van geboorte
a	a	a	a
b	b	b	b
c	c	c	c
d	d	d	d
e	e	e	e
f	f	f	f
g	g	g	g
h	h	h	h

9. Opmerkingen

.....op.....

Officiële zegel

Handtekening (functie van de ondertekenaar)

De inlichtingen worden geschreven in Latijns schrift, de data in Arabische cijfers, de maanden worden vermeld door middel van een cijfer volgens hun volgorde in het jaar.

(*) Gelieve te vermelden of de verkrijging van rechtswege gebeurde dan wel op verzoek.

Liste des Etats liés

1. Convention de 1963

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne	17 novembre 1969	18 décembre 1969
Autriche	31 juillet 1975	1er septembre 1975
Belgique	18 juin 1991	19 juillet 1991
Danemark	18 novembre 1972	17 décembre 1972
Espagne	16 juillet 1987	17 août 1987
France	26 janvier 1965	28 mars 1968
Irlande	16 mars 1973	17 avril 1973
Italie	27 février 1968	28 mars 1968
Luxembourg	11 octobre 1971	12 novembre 1971
Norvège	26 novembre 1969	27 décembre 1969
Pays-Bas	9 mai 1985	10 juin 1985
Royaume-Uni	7 juillet 1971	8 août 1971
Suède	5 mars 1969	6 avril 1969

2. Protocole de 1971 portant modification de la Convention

Belgique	18 juin 1991	19 juillet 1991
Danemark	22 octobre 1979	23 novembre 1979
Espagne	12 septembre 1989	13 octobre 1989
Luxembourg	20 septembre 1979	21 octobre 1979
Norvège	16 septembre 1983	17 octobre 1983
Pays-Bas	9 mai 1985	10 juin 1985
Royaume-Uni	7 août 1978	8 septembre 1979
Suède	23 mars 1978	8 septembre 1978

3. Protocole de 1977 additionnel à la Convention

Belgique	18 juin 1991	19 juillet 1991
Luxembourg	20 septembre 1979	17 octobre 1983
Norvège	16 septembre 1983	17 octobre 1983
Pays-Bas	9 mai 1985 (S)	10 juin 1985

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 91 — 1708

6 JUI 1991. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 juin 1975 fixant les périmètres pour le transport par taxis, modifié et complété par les arrêtés ministériels des 22 janvier, 12 février et 5 mai 1976, 8 février et 2 septembre 1977, 29 novembre 1978, 3 janvier et 15 décembre 1980, 21 janvier et 8 juillet 1981, 19 octobre 1982, 16 mars et 11 août 1983 et 30 mars 1990

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis;

Vu l'arrêté ministériel du 25 juin 1975 fixant les périmètres pour le transport par taxis;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence,

Lijst der gebonden Staten

1. Overeenkomst van 1963

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde	Datum van de inwerkingtreding
België	18 juni 1991	19 juli 1991
Duitsland	17 november 1969	18 december 1969
Denemarken	16 november 1972	17 december 1972
Frankrijk	26 januari 1985	28 maart 1988
Irland	16 maart 1973	17 april 1973
Italië	27 februari 1968	28 maart 1968
Luxemburg	11 oktober 1971	12 november 1971
Nederland	9 mei 1985	10 juni 1985
Noorwegen	26 november 1969	27 december 1969
Oostenrijk	31 juli 1975	1 september 1975
Spanje	16 juli 1987	17 augustus 1987
Verenigd Koninkrijk	7 juli 1971	8 augustus 1971
Zweden	5 maart 1969	6 april 1969

2. Protocol van 1971 houdende wijziging van de Overeenkomst

België	18 juni 1991	19 juli 1991
Denemarken	22 oktober 1979	23 november 1979
Luxemburg	20 september 1979	21 oktober 1979
Nederland	9 mei 1985	10 juni 1985
Noorwegen	16 september 1983	17 oktober 1983
Spanje	12 september 1989	13 oktober 1989
Verenigd Koninkrijk	7 augustus 1978	8 september 1979
Zweden	23 maart 1978	8 september 1978

3. Aanvullend Protocol van 1977 bij de Overeenkomst

België	18 juni 1991	19 juli 1991
Luxemburg	20 september 1979	17 oktober 1983
Nederland	9 mei 1985 (O)	10 juni 1985
Noorwegen	16 september 1983	17 oktober 1983

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 91 — 1708

6 JUNI 1991. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 juni 1975 tot vaststelling der perimeters voor het vervoer met taxi's, gewijzigd en aangevuld door de ministerieel besluiten van 22 januari, 12 februari en 5 mei 1976, 8 februari en 2 september 1977, 29 november 1978, 3 januari en 15 december 1980, 21 januari en 8 juli 1981, 19 oktober 1982, 16 maart en 11 augustus 1983 en 30 maart 1990

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 27 december 1974 betreffende de taxidiensten;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 juni 1975 tot vaststelling der perimeters voor het vervoer met taxi's;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid,